

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 2 (1912)  
**Heft:** 21  
  
**Artikel:** Juhu!  
**Autor:** Moning, S.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-636878>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

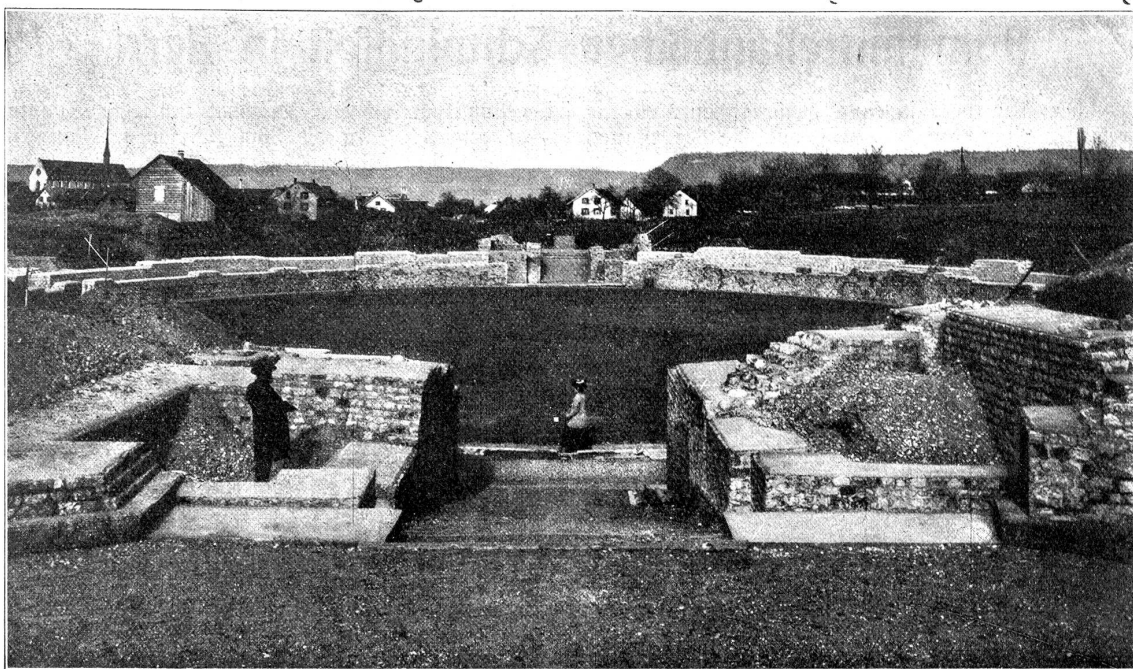
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Die Ruinen des römischen Amphitheaters „Vindonissa“ bei Brugg.

Phot. S. Horlacher, Baden

römischen Amphitheaters „Vindonissa“ bei Brugg. Das spitze Türmchen, das im Hintergrunde gar neugierig herüberhaut, gehört der Klosterkirche der alten Abtei Königsfelden. Die Ruine liegt also unweit der Stätte, die der weiland deutsche König und Herzog von Oesterreich, Albrecht I., 1308 mit seinem Blute tränkte, und wo seine Witwe zum ewigen Gedenken das Kloster Königsfelden erbaute.

Noch im Jahre 1907, so berichtet Dr. S. Heuberger in „Das Amphitheater von Vindonissa“, war der Platz der heute bloßgelegten Ruine ein idyllisches Wiesen- und Acker-gelände. Nur die schüsselförmige, fast kreisrunde Vertiefung mit ganz regelmäßiger Absenkung mochte auffallen. Im Volksmunde, sowie in Urkunden hieß das betreffende Grundstück die „Bärlisgrub“, herstammend aus dem altdutschen Wort „Berolaß-Grub“, das in neudeutscher Form etwa Bärengeß-Grube bedeutet. Wie lange die heute bloßgelegten Mauerreste unter der Erde gelegen haben, ist jedenfalls nicht mit Sicherheit festzustellen. Einen Anhaltspunkt gibt aber immerhin der Chronist Stumpf, der um 1540 meldet, es sei von den Mauern Vindonissas nichts mehr über der Erdoberfläche zu sehen. Man weiß somit, daß bereits das XVI. Jahrhundert die alte Römerstadt nur noch der Geschichte nach kannte. Auch das genaue Datum des Baues des Amphitheaters ist nicht festzustellen. Nach den aufgefundenen monumentalen Urkunden (Steine mit Inschriften) muß es jedoch in die Zeit des Kaisers Tiberius fallen, der um das Jahr 15 n. Chr. mit seinem Bruder Drusus die Alpenvölker und das Gebiet zwischen den Alpen und der Donau der

römischen Herrschaft unterwarf. Im fernern haben bisherige Fundstücken dargelegt, daß der Platz Windisch von den Römern unter Tiberius um das Jahr 21 unserer Zeitrechnung militärisch besetzt und daß um diese Zeit auch das römische Standlager Vindonissa und mit ihm das Amphitheater errichtet wurde. Ueber das letztere ist im allgemeinen erläuternd folgendes zu sagen:

Das Amphitheater (Rundtheater) war ein bei den Römern des Altertums zu Tierkämpfen und Fechterspielen bestimmter, ausgebauter Raum. In seiner Mitte lag die meist mit Sand überschüttete, häufig mit starker Untermauerung versehene Arena, um die eine massive Mauer lief. Auf dieser pflegte man oft noch ein Gitter zum weitem Schutz gegen die Tiere anzubringen. Hinter der Mauer erhoben sich, treppenförmig emporsteigend, die um den ganzen Raum laufenden Sitzreihen, die auf unserem Bilde noch deutlich erkennbar sind und von denen die untern für die Senatoren, Ritter u. s. w. reserviert waren. Erst die oberen, mehr rückwärts gelegenen Sitzplätze waren für das Volk bestimmt. Ein solches Amphitheater war zu jener Zeit ein Schauplatz blutiger, gewaltiger und aufregender Kämpfe. Auch dasjenige von Vindonissa gehörte zu diesen und war der Größe nach eines der mittleren Bauwerke dieser Art. Es maß in der Längsachse 112 Meter. Der Abstand zwischen der äußeren und der inneren Hauptmauer beträgt 22 Meter. Die Längsachse der Arena mißt 64 Meter, die kleinere Achse 51 Meter. Der Zuschauererraum bot Platz für 10,000 Personen.

E. Schr.

### ■ ■ Jubu! ■ ■

Juhu! hüt finge-n-i nit lysli,  
Hüt juchze-n-i nach gwohnter Wyl!  
Juhu! hüt sy di chlyne Hüsi,  
Dr Wald u ds Bächli, alls ich mys!

Es jedes Bäuml i ch my Götli,  
Dä mi scho us dr Wylti grüest,  
I wüßt nit, woni luege lötti,  
Dä i nit hälluf juchze müest!

Juhu! dr Wald u ds Bächli ruusche,  
Das Zwitschere vo Wicht zu Wicht,  
Da chönnt' i blybe, chönnt' i lausche,  
Da chönnt' i mi vergässe fäsch . . .

Es jedes Blüemli schüttlet ds Grindli  
Vom sammethne Lüftli gschreift,  
U lacht mi a, u grüest mi fründli  
Und ich ganz i die Pracht verteuft.

Um ds Birebäumli summe d' Bienli,  
Dä i o da my Freud mueß ha;  
Bim Gartepföschli schreit es Ziehni  
U schtuunt mi o so fröhlich a.

Zum Schtall us chunnt es Gizi z' äggle,  
Wie's läbesluchtigers nüt git,  
U ds Büßli tuet di Zunge tägle  
U ds Rüggitöggi gangglet mit!

Juhu! i cha eifach nit schwyge,  
I mueß halt einisch offe sy,  
I cha mys Glück im Härz nit byge,  
My Freud ich z' groß, mys Härz ich z' chli.

Juhu! hüt finge-n-i nit lysli,  
Hüt juchze-n-i nach gwohnter Wyl!  
Juhu! hüt sy di chlyne Hüsi,  
Dr Wald u ds Bächli, alls ich mys!

S. Moning, Bern.